

Оглавление

Глава 1	20	Глава 25	237
Глава 2	29	Глава 26	247
Глава 3	33	Глава 27	256
Глава 4	41	Глава 28	264
Глава 5	49	Глава 29	273
Глава 6	55	Глава 30	280
Глава 7	66	Глава 31	289
Глава 8	76	Глава 32	304
Глава 9	90	Глава 33	314
Глава 10	96	Глава 34	320
Глава 11	108	Глава 35	329
Глава 12	119	Глава 36	337
Глава 13	132	Глава 37	343
Глава 14	142	Глава 38	351
Глава 15	156	Глава 39	357
Глава 16	168	Глава 40	363
Глава 17	178	Глава 41	371
Глава 18	184	Глава 42	378
Глава 19	195	Глава 43	388
Глава 20	205	Глава 44	393
Глава 21	210	Глава 45	406
Глава 22	220	Выражение	
Глава 23	227	признательности	411
Глава 24	231	Об авторах	414

Посвящается всем, кто сегодня сохраняет наследие Брюса Ли, двигаясь по намеченному им пути самосовершенствования, развития и гармонии. И всем, кто завтра последует их примеру.





Пролог

Десять лет назад

Однажды утром в середине осени на пороге дома появилось двое незнакомцев. Их как будто принесло холодным ветром, раскачивающим поникшие ветви вязов. Сквозь прореху в складной ширме Джун не видел лица матери, однако заметил, как напряглись ее спина и плечи, когда она открыла дверь. Мама отступила в сторону и низко поклонилась, приветствуя гостей тихим почтительным голосом:

— Досточтимые Адепты, я... не ожидала вашего визита и потому не приготовила достойного угощения...

— Не стоит беспокоиться. — Первым вошел высокий мужчина со строгим лицом, высоту лба которого подчеркивал аккуратный узел волос. Следовавшая за ним женщина была моложе; ее длинные темные волосы были заплетены в косу, змеившуюся по спине. Черные кители с желтыми манжетами на рукавах служили знаком принадлежности гостей к Адептам До-

ДЫХАНИЕ ДРАКОНА. Книга первая

бродетели. Даже шестилетний Джун знал, что они относятся к элите государственных служащих, но что они делают в их доме? Почему мама так нервничает и почему велела Джуну и Саю не выходить из спальни?

Посетители сняли обувь, но остались стоять у двери.

— Вы можете звать меня Компас, — представился мужчина, — а это моя сестра-Адепт, Вода.

В ответ мать Джуна снова поклонилась и поспешила привести глиняные чашки и чайник, еще не остывший после завтрака, однако Компас лишь отмахнулся.

— Где ваш муж, госпожа Ли?

— Он... пошел за дровами, должен скоро вернуться.

По голосу матери Джун понял, насколько тяжело ей дается этот разговор. Мальчик еще плотнее прильнул к отверстию, стараясь ничего не пропустить. Сай знаками показывал, что тоже хочет посмотреть, но Джун не уступал ему места. Он был наслышан, что Адепты — лучшие на свете бойцы, и, хотя Компас и Вода не выглядели устрашающими, на поясе у них висели мечи. Настоящие мечи!

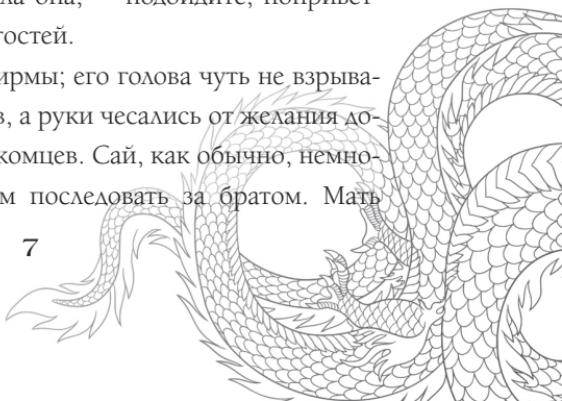
Компас перевел взгляд с матери Джуна на складную ширму, за которой прятались мальчики.

— Пусть ваши дети выйдут, госпожа Ли. Им нечего бояться. Нам всем предстоит пережить чрезвычайно радостное событие.

Мать поникла, на ее лице проявилось тщетно скрывающее выражение безысходности.

— Джун, Сай, — позвала она, — подойдите, поприветствуйте наших уважаемых гостей.

Джун выскочил из-за ширмы; его голова чуть не взрывалась от множества вопросов, а руки чесались от желания дотронуться до оружия незнакомцев. Сай, как обычно, немногого замешкался, прежде чем последовать за братом. Мать





Шенон Ли и Фонда Ли

поставила мальчиков перед Адептами, дрожащими руками приобняв их обоих.

— Одноглавые близнецы! — удивленно воскликнула Вода, с улыбкой глядя на детей. — Кто из вас старший?

Сай важно выпрямился; уверенность в себе вернулась, как только прозвучал вопрос, который люди всегда задавали, увидев мальчиков.

— Я старше на целых восемь минут!

Джун нахмурился. Чем уж так гордится брат? Да, Сай родился первым, зато Джун раньше научился ползать, ходить, говорить. Это ведь гораздо важнее!

Он уже собрался заявить об этом незнакомцам, но не успел — Компас повернулся к их матери и строго заметил:

— По закону отмеченный знаком ребенок должен быть представлен Совету, как только ему исполняется шесть лет.

Мать Джуна начала торопливо оправдываться:

— Ваше преподобие, моим сыновьям только в прошлом месяце исполнилось шесть. Я тогда немного приболела, поэтому мы отложили поездку в Юцзин. Надеюсь, такая небольшая проволочка простительна. А мальчики смогли еще немного побывать вместе.

При этих словах рука матери так крепко сжала плечо Джуна, что он невольно поморщился и попытался высвободиться.

— Такая проволочка является нарушением вашего гражданского и материнского долга.

Вода мягко коснулась рукава коллеги.

— К счастью, брат-Адепт, мы нашли мальчика, и он как раз в том возрасте, когда следует начинать обучение... Который из них?

Компас внимательно осмотрел братьев.

ДЫХАНИЕ ДРАКОНА. Книга первая

— Странно, — задумчиво произнес он. — Я легко почувствовал присутствие особенного ребенка за ширмой, но сейчас, когда они стоят рядом, я не могу понять, какой именно нам нужен. Могут они оба быть избранными?

— Нет, — быстро ответила мать Джуна, — отмечен только один. Сай, покажись почтенному Адепту.

Она помогла близнеццу слева снять льняную рубашку. Мальчик стоял с обнаженной грудью, чуть поеживаясь под взглядами взрослых.

Джун почувствовал обиду и злость; он скрестил руки и нахмурился. Они с братом были одного роста, с одинаковыми лицами и голосами — неотличимы во всем, кроме одного. В центре груди Сая находилось пятно в форме наконечника копья, состоящее из зеленых чешуек — ярких и переливающихся, каждая меньше ногтя на мизинце. А кожа Джуна была гладкой и без каких-либо отметин.

Он много раз приставал к родителям с расспросами, откуда взялось такое явное отличие.

— Никто не знает, почему кровь Дракона проявляется у одних и не проявляется у других, — звучало в ответ.

После этого невразумительного объяснения мальчик начинал дуться, а мать обычно становилась грустной.

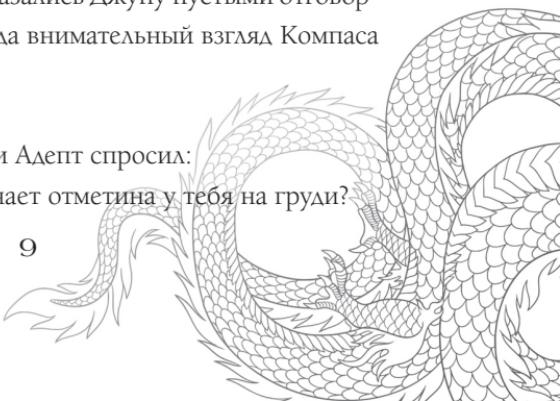
— Не завидуй брату, — говорила она ему. — Его путь предначертан, а твой открыт. Пусть у тебя нет отметины, но это не означает, что ты не обладаешь даром — своим, особым.

Слова утешения всегда казались Джуну пустыми отговорками, особенно теперь, когда внимательный взгляд Компаса был прикован к его брату.

— Тебя зовут Сай?

Тот застенчиво кивнул, и Адепт спросил:

— Ты знаешь, что означает отметина у тебя на груди?





Шенон Ли и Фонда Ли

— Она означает, что Дракон наградил меня особым даром, который я должен использовать.

— Верно, — улыбнулся Компас одними губами; глаза при этом остались по-прежнему холодными, хотя черты лица чуть смягчились. — Я тоже родился с таким знаком. — Он оттянул рукав кителя, чтобы показать линию серебристых чешуек на запястье правой руки. — Дракон наградил меня даром находить людей, отмеченных его печатью, и он привел меня к тебе, как приводил ранее к другим детям, похожим на тебя. Мы, в ком течет толика крови Дракона, обязаны использовать свои способности ко всеобщему благу. Мы должны тренироваться, чтобы стать Адептами, наша миссия — служить и защищать Восточный Лонган.

Сай в испуге прильнул к матери.

— Мне придется уехать от мамы, папы и Джуна?

Вода наклонилась к мальчику и ласково проговорила:

— Как начинающий Адепт, ты будешь жить и тренироваться в Пагоде Солнца в Юцзине. Это особенное место — там хранится Свиток Земли. И если будешь усердно заниматься, возможно, однажды ты станешь Хранителем — особенным воином, защищающим пределы Пагоды. Наставники помогут выявить твой дар, а затем развить его. Ты получишь лучшее образование, которое может предоставить наша страна, — как академическое, так и боевое. Да, тебе придется расстаться с семьей, но ты будешь служить своей родине и обретешь много новых братьев и сестер среди Адептов.

Сай продолжал смотреть в пол.

— Я не хочу других братьев и сестер. У меня есть Джун.

Мать вытерла глаза тыльной стороной ладони, крепко обняла Сая, а потом, чуть отодвинув от себя, посмотрела мальчику прямо в глаза.

ДЫХАНИЕ ДРАКОНА. Книга первая

— Помнишь, я говорила тебе, что однажды ты засташь свою семью гордиться тобой? Этот день настал.

Голос матери дрожал, по лицу текли слезы, но она старалась улыбаться.

С трудом сдерживаясь, чтобы не заплакать самому, Сай обратился к Адептам:

— Смогу ли я видеться со своей семьей?

— Да, по особым случаям, — пообещал Компас. — Семьи Адептов окружены всеобщим уважением. Им предоставляется место для проживания в закрытом квартале Юцзина, где живут государственные служащие и семьи Добродетельных.

— А как же я? — воскликнул Джун, недоумевая, почему никто из взрослых не обращает на него никакого внимания. Если Сай поедет в специальное место, где учат Адептов, то Джун тоже должен поехать с ним. Ведь они с Саем неразлучны — ни дня не провели врозь.

— Ты уже понял, в чем твой особый дар? — продолжила Вода ласково, как будто не заметив перебившего ее Джуна. — Ничего страшного, если твои способности еще не проявились, хотя в твоем возрасте некоторые дети их чувствуют.

В задумчивости Сай переступил с ноги на ногу, а потом, виновато взглянув на Джуна, вымолвил:

— Я умею делать то, что делают другие. Мне не нужно тренироваться или учиться, я сразу понимаю как.

Адепты обменялись восхищенными взглядами, а потом Вода сказала:

— Способность к совершенному подражанию — редкий и мощный дар.

— Подумаешь, ничего особенного! Только и делает, что повторяет за мной! — не сдержался Джун, топнув ногой. — Вы не можете забрать его, а меня оставить! Мы — близнецы!





Шенон Ли и Фонда Ли

Если Сай поедет в Пагоду и будет тренироваться в боевых искусствах, то я тоже должен! Я ничем не хуже его! На самом деле я лучше! Смотрите, что я могу!

— Джун, прекрати, — приказала мать, пытаясь скрыть растерянность и страх. — Сейчас же уходи в другую комнату и...

С криком Джун опустился в самую низкую стойку всадника¹ и проделал целую серию резких и сильных ударов, стараясь показать лучшее из того, что он умел. Затем с места исполнил в прыжке двойной передний удар² ногами, который завершил вращением в воздухе и еще одним ударом. Схватив стоявшую в углу метлу, он крутанул ее вокруг себя, прыгнул и ударили ею, как копьем, в складную ширму. Удар был такой силы, что экран разлетелся на куски. С высоко поднятой метлой мальчик развернулся и с победным видом посмотрел на взрослых.

Мать в ужасе прижала руки к губам, да и на лицах Адептов застыло выражение, отличное от того, с каким всего несколько секунд назад они смотрели на Сая. Улыбка сползла с лица Джуна.

Компас подошел и, вырвав метлу из рук мальчика, отбросил в сторону, а затем строго спросил:

— Кто научил тебя всему этому?

Мать Джуна побледнела.

— Простите, — прошептала она, — я все объясню...

Дверь открылась, и на пороге появился отец Джуна с большим свертком за спиной. Вместе с ним в дом ворвался порыв студеного ветра.

¹Поза всадника, или ма бу, — базовая стойка в китайских единоборствах, которая представляет собой удержание тела в приседе с широкой постановкой ног. (Здесь и далее — прим. пер.)

²Двойной передний удар в тхэквондо — выброс вперед в прыжке одновременно обеих ног.

ДЫХАНИЕ ДРАКОНА. Книга первая

— Драконий холод на улице... — весело начал он и тут же, заметив Адептов и застывших в испуге мальчиков и их мать, замер на полуслове. Переведя взгляд на сломанную ширму, он судорожно сглотнул и спросил: — Что здесь происходит?

Наконец появился тот, кто его выслушает!.. Джун бросился к отцу с жалобами на незванных гостей.

— Баба³, эти люди сказали, что приехали за Саем, чтобы сделать из него Адепта. Это несправедливо! Либо он остается, либо пусть и меня с собой забирают.

Отец Джуна в ответ лишь положил руку ему на голову. Его глаза были прикованы к Компасу, который направился к нему со словами:

— Ли Хон, один из твоих сыновей отмечен печатью Дракона и призван служить Восточному Лонгану. Ваша семья тем самым заслужила почет и уважение. — А потом с угрозой в голосе продолжил: — Но, похоже, ты практиковал запрещенные искусства и обучал им своих сыновей. Ты направил детей на путь насилия.

С этими словами Компас положил руку на эфес своего меча.

Мать Джуна, испуганно вздохнув, прижала Сая к себе. На лице Воды появилось напряженное выражение; она встала чуть позади напарника, хотя извлечь оружие не пыталась.

Джун с тревогой посмотрел на отца. Слишком поздно он вспомнил предупреждение родителей: демонстрировать свои умения нельзя — некоторые люди могут неправильно все понять. Ему нравилось думать, что владение боевыми искусствами — семейный секрет, но чтобы они могли привести к таким серьезным последствиям?! Такого он не ожидал.

³ Баба — так на мандаринском диалекте принято называть отца, папу.

